Porównanie tłumaczeń II Kronik 33:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE przemawiał do Manassesa i do swojego\* ludu, lecz oni (na to) nie zważali.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE przemawiał do Manassesa i do swojego ludu, lecz oni nie zwracali na to uwagi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Chociaż* bowiem JAHWE mówił do Manassesa i do jego ludu, oni nie słuchali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo choć mówił Pan do Manasesa, i do ludu jego, przecież oni nie słuchali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I mówił JAHWE do niego i do ludu jego, ale dbać nie chcieli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Napominał Pan Manassesa i jego lud, ale nie nakłonili ucha. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan przemawiał do Manassesa i do jego ludu, lecz oni na to nie zważali. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE przemawiał do Manassesa i do jego ludu, ale oni nie zwracali na to uwagi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE napominał Manassesa i jego lud, oni jednak nie zważali na to. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chociaż bowiem przemawiał Jahwe do Manassego i do jego ludu, oni Go nie słuchali. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заговорив Господь проти Манассії і проти його народу, і не послухались. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo choć WIEKUISTY mówił do Menaszy oraz do jego ludu, to nie słuchali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I JAHWE wciąż przemawiał do Manassesa i jego ludu, lecz oni nie zwracali na nic uwagi. |

1. 1) Lub: i do jego ludu. [↑](#footnote-ref-2)